

развитию системы образования Республики Беларусь до 2020 года и на перспективу до 2030 года.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. English for the 21st Century / Jake Hughes, Fiona Scott-Barrett. – UK : Garnet Publishing, Ltd, 2017. – 224 p.
2. *Нечаев М.П.* Воспитывающий потенциал адаптивной образовательной среды вуза. URL: http://www.tsutmb.ru/nayk/nauchnyie_meropriyatiya/int_konf/
3. Тарасов С.В. Образовательная среда: понятие, структура, типология. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obrazovatel'naya-sreda-ponyatie-struktura-tipologiya>
4. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. М., Просвещение, 1988.

СПЕЦИФИКА ПОДБОРА УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

М. В. Натуркач

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, michellinnoff@gmail.com*

Преподавание английского языка на специальностях экономического профиля имеет свои особенности. Выбор учебных пособий, системы обучающих приемов и учебных упражнений определяется необходимостью дифференциации учебных материалов в соответствии с этапом и профилем подготовки специалистов с учётом компетентностной модели выпускника. Наличие учебников, УМК не является единственным способом педагогической деятельности. Творческая активность преподавателя помогает решать педагогические задачи в рамках любой методической системы преподавания. Определены критерии для выявления эффективности организации самостоятельной работы студентов. Мотивационно-ценностный, организационно-деятельностный и коммуникативный критерии будут решающими в для эффективной организации самостоятельной работы. Названы основные тенденции в обучении переводу, реферированию, аннотированию.

Ключевые слова: методы обучения иностранному языку; перевод; коммуникативно-деятельностный подход; реферирование; экономическая терминология.

THE SPECIFICITY OF THE SELECTION OF LEARNING SUPPORT MATERIALS FOR TEACHING ENGLISH AT A UNIVERSITY

M. V. Naturkach

*Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus, michellinnoff@gmail.com*

Teaching English for economics has its own specificity. The choice of teaching aids, a system of teaching techniques, and learning and training exercises are determined by the

need to differentiate manuals and study guides in accordance with the stage and profile of training specialists, taking into account the achieved competencies of the graduate. The availability of textbooks, educational materials is not the only way of teaching. The teacher's creative activity helps to solve pedagogical problems within the framework of any methodological teaching system. The criteria for identifying the effectiveness of the organization of the independent work of students were defined in the article. Motivational-value, organizational-activity, and communicative criteria are decisive for the effective organization of independent work. The research identifies the main trends in teaching translation, abstracting, and annotation.

Key words: methods of teaching a foreign language; translation; communicative-activity approach; abstracting; economic terminology.

В преподавании английского языка так или иначе используется множество методов обучения. Это не означает теоретизирование процесса обучения. Даже научность изложения материала не сводится, например, в рамках изучения экономических терминотерминологических систем лишь к заучиванию. Терминотерминологические системы экономики можно представлять на основе моделей объективной реальности. Экономическая модель мира в системе англоязычных терминов может рассматриваться в качестве системы знания и базироваться на понимании сферы действия экономической теории и экономических отношений. При изучении английского очевидно важны не только межпредметные связи, опыт межкультурных коммуникаций и жизненный опыт, но и способность воспринимать мир ассоциативно, выявлять метафоры в жизни и в языке. Политические и экономические идеологии формируются на основе метафор. Как и любые другие метафоры, политические и экономические метафоры могут скрывать определенные аспекты реальности [3, с. 252].

Выбор учебных пособий и их разработка диктуется необходимостью дифференциации учебных материалов в соответствии с этапом и профилем подготовки специалистов с учётом компетентностной модели выпускника. Актуальной становится проблема четкого разграничения этапов языковой подготовки, разработки и внедрения в практику обучения новых учебно-методических материалов для студентов, способствующих оптимизации и интенсификации языкового образования, отвечающих требованиям современных инновационных процессов и работодателей [4, с. 3].

При выборе учебных пособий важно учитывать всю совокупность педагогических, методических и программных требований. В свою очередь, при разработке учебных программ, УМК уместно ориентироваться на требования к уровню владения языком в различных видах речевой деятельности. С учётом неязыкового профиля образования можно опираться на систему А.Н. Щукина: чтение: 1)

читать оригинальные тексты по специальности с частичной опорой на словарь (монографии, статьи из научных журналов); 2) извлекать из большого по объему материала информацию заданного содержания с изложением в устной и письменной формах; говорение: 1) строить монологическое высказывание с заранее заданным содержанием и неподготовленное монологическое высказывание различных типов (описание, повествование, рассуждение, доказательство и др.); 2) участвовать в дискуссии на научные, профессиональные и социокультурные темы; письмо: 1) уметь составить деловой документ, передать содержание прочитанного текста в виде плана, конспекта, резюме; 2) уметь письменно оформить сообщение по предложенной теме; аудирование: 1) понимать содержание научных (учебных) текстов, предъявляемых при непосредственном общении и в виде звукозаписи; 2) уметь вычленить основную информацию во время прослушивания текста [5, с. 90].

Качество языковой подготовки студентов экономического профиля в частности возрастет, при наличии разработанной системы обучающих и учебных приемов и упражнений, способствующих освоению профессионально-ориентированного содержания обучения и его трансформации в индивидуальный опыт личности. Тогда и результатом обучения станут способности студентов к иноязычному профессиональному общению и профессиональной деятельности средствами иностранного языка.

В условиях часто меняющихся профессиональных компонентов изучения иностранного языка в неязыковых вузах, специфики потока студентов, укомплектованности вузов методистами и ИТ специалистами, сопровождающими педагогический процесс, относительной подготовленности инфраструктуры вузов (электронные сети, доступность специализированных аудиторий, оборудования и ПК), использование дистанционного обучения, применение электронных методических комплексов может иметь условное преимущество по сравнению с применением более привычных методов аудиторной работы, хотя и с использованием инновационных педагогических методов. В любом виде наличие структурированного УМК должно сопровождаться налаженной системой реализации планов и программ в работе со студентами при изучении иностранного языка. В таком случае *Learner centered approach*, обоснованно являющийся основополагающим элементом системы образования (особенно на Западе) не должен быть сдвинут на периферию методики преподавания. Так или иначе, учебные пособия, аудио, видео материалы, мультимедийные программы и системы вкупе с внеаудиторной активностью, воспитательной

деятельностью позволят, при должном уровне реагирования на форс-мажор и открывающиеся обстоятельства, выполнять образовательную программу по иностранному языку.

Творческая активность преподавателя помогает решать педагогические задачи в рамках любой методической системы преподавания. Наличие одного учебника, УМК не является единственным способом педагогической деятельности. Так явствует значимость учебных пособий призванных быть вспомогательным средством к учебнику, на что указывал Я.А. Коменский, называя учебные пособия «книгами, которые помогают более быстрому и более плодотворному пользованию учебниками» [2, с. 320].

Вузовский учебник должен представлять собой сложный проект собственно учебной, профессиональной и учебно-профессиональной деятельности студента [1, с. 72].

Учебник иностранного языка определяется как:

- методическая система, разработанная в соответствии с определенной целью, представляющая конкретный материал и организующая учебный процесс по его усвоению учащимися (В.И. Пассов);

- методическая система, представляющая процесс формирования иноязычных знаний, навыков и умений учащихся и отражающая современные методы обучения (М.Н. Вятютнев);

- пособие, обучающее различным видам речевой деятельности на специально и методически организованном учебном материале (С.Ф. Шатилов);

- блок языковой информации (аспектных (фонетических, лексических, грамматических) сведений, образцов и стереотипов общения, правил о языковых и речевых нормах) и речевых ситуаций, в которых эта информация должна использоваться с целью формирования коммуникативной компетентности учащихся (Д.Р. Арутюнов, Л.Б. Трушина, П.Г. Чеботарев):

- комплекс учебных материалов, отобранных и организованных в соответствии с той или иной методической концепцией ориентированных на государственный образовательный стандарт и учебную программу по иностранному языку (Н.Д. Гальскова, И.Л. Бим) [1, с. 25].

Можно выделить несколько объективных критериев при выборе учебных пособий:

- соблюдение баланса навыков перевода и устной речи при преподавании перевода, реферирования;

- адекватное соотношение деталей и второстепенной информации к основной;

- учебники, разработанные в соответствии с идеями коммуникативного / коммуникативно-деятельностного подхода, способны в наибольшей степени реализовать поставленные цели обучения [4, с. 63].

Для сохранения коммуникативной направленности обучения важно использовать аутентичные пособия и материалы, чтобы избежать формального, нефункционального овладения студентами видами речевой деятельности.

Можно выделить несколько лингводидактических принципов, реализация которых определяет качество учебных материалов и пособий. Среди них важно выделить технологичность, интерактивность, профессиональную ориентированность, адаптивность, универсальность, мультимедийность.

Даже при использовании электронных учебников нужно иметь возможность варьировать использование технологий декларативного типа (электронные оцифрованные учебники), технологий процедурного типа (прикладные программы, тренажеры, игровые программы и технологии) и систем управления содержанием обучения типа Moodle, Google classroom, а также широкое использование социальных сетей и интернет ресурсов для продуктивной учебной деятельности.

Современные требования к профессиональной подготовке специалистов в области иностранных языков диктуют необходимость системного овладения компетенциями, а главное, самостоятельного углубления и совершенствования полученных в вузе навыков самостоятельной работы, применения компетенций на практике. Всё больше часов в подготовке специалистов выделяется на самостоятельную работу студентов. Очевидно, что в языковой подготовке мотивационно-ценностный, организационно-деятельностный и коммуникативный критерии будут решающими в определении эффективности организации самостоятельной работы. Так, при самостоятельной подготовке, студенты учатся рационально использовать время, творчески мыслить и продуктивно решать проблемные учебные задачи, casestudies. В этом несомненные преимущества дистанционного образования.

Помимо проблемы выбора учебных пособий всё больше становится очевидна потребность вновь пересматривать принципы обучения иностранным языкам в современных условиях. С учётом распространения мультимедийных технологий, использования аудио и видео материалов и всего многообразия электронных пособий

проявляется и необходимость в методической, технической поддержке процесса обучения. Нужно учитывать вклад преподавателей иностранного языка в решение проблем при разработке новых программ обучения, при переходе к реализации УМК в реальных условиях. Преодоление межкультурных противоречий, задач воспитания также становится возможным при обучении переводу, где предметом интереса, помимо традиционно грамматических и стилистических особенностей перевода выступает формирование межкультурной, операционной компетентности переводчика, анализируются политическая лексика, язык эвфемизмов. Всё чаще предметом анализа при обучении переводу, равно как реферированию, аннотированию становятся когнитивные аспекты перевода, построение лексико-семантических деривационных моделей терминосистем, метафорическое моделирование действительности. Зачастую, за счёт подобного отражения в практике преподавания английского языка современных тенденций теории и методики, отслеживаемых преподавателем вуза, совершенствуется обучение, определяются оптимальные формы очной и дистанционной работы и взаимодействия в процессе обучения. Изучение иностранного языка и использование соответствующих подходов способствует также решению вопросов международного сотрудничества и обучения иностранных студентов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высш.шк., 1991. – 212с.
2. Коменский Я.А. Великая дидактика /Я.А.Коменский //Избранные педагогические сочинения: В 2 т. – М., 1982. – Т.1 –С. 242–477.
3. Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
4. Титова А. С. Теоретические основы разработки и использования учебно-методического комплекса для обучения английскому языку студентов IV курсов неязыкового вуза (направление «Экономика», профиль «Экономика труда») : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / А. С. Титова ; Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена, – СПб, 2012. – 210 с.
5. Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. М.:Филоматис, 2006. – 480 с.

МОДЕЛИ ПЛАНИРОВАНИЯ ЗАНЯТИЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ (ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ)

Е. В. Тарасевич¹⁾, А. А. Чернявский²⁾

*¹⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, elena_tarasevich@list.ru*